

Email - Encabezamiento e introducción

Húngaro

Kedves John!

Informal, forma estándar de dirigirse a un amigo

Kedves Anya / Apa!

Informal, forma estándar de dirigirse a tus padres

Kedves Jerome bácsi!

Informal, forma estándar de dirigirse a un miembro de tu familia

Szia John!

Informal, forma estándar de dirigirse a un amigo

Szia John!

Muy informal, forma estándar de dirigirse a un amigo

John!

Informal, forma directa de dirigirse a un amigo

Kedvesem / Drágám!

Muy informal, se usa para dirigirse a un ser querido

Drágám / Édesem / Kedvesem!

Muy informal, se usa para dirigirse a la pareja

Drága John!

Informal, se usa para dirigirse a la pareja

Köszönöm az e-mailedet.

Se usa para responder a una correspondencia

Jó volt újra hallani felőled.

Se usa para responder a una correspondencia

Nagyon sajnálom, hogy olyan sokáig nem írtam.

Se usa cuando se escribe a un viejo amigo a quien no se ha contactado desde hace tiempo

Francés

Cher Albert,

Chère Maman / Cher Papa,

Cher Oncle Maurice,

Salut André,

Coucou Sébastien,

Louis,

Mon chéri / Ma chérie,

Mon cher et tendre / Ma chère et tendre

Mon cher Thomas,

Merci pour votre courriel.

Cela m'a fait plaisir d'avoir de tes nouvelles.

Je suis désolé de ne pas t'avoir écrit depuis si longtemps.

Olyan régóta nem beszéltünk.

Cela fait si longtemps que l'on ne s'est pas contacté.

Se usa cuando se escribe a un viejo amigo a quien no se ha contactado desde hace tiempo

Email - Cuerpo

Húngaro

Azért írok, hogy elmondjam...

Se usa cuando tienes noticias importantes

Francés

Je t'écris pour te dire que...

Van már programod...?

Se usa cuando quieres invitar a alguien a un evento o a una reunión

As-tu prévu quelque chose pour...?

Nagyon köszönöm, hogy elküldted / meghívtál / csatoltad ...

Se usa para agradecer a alguien / invitar a alguien / adjuntar información

Merci pour l'envoi de / l'invitation pour / l'information sur...

Nagyon hálás vagyok, hogy elmondtad / felajánlottad / megírtad ...

Se usa cuando se agradece sinceramente a alguien por decir algo / ofrecer algo / escribir en referencia a algo

Je te suis très reconnaissant(e) de m'avoir fait savoir que / offert / écrit...

Nagyon kedves volt tőled, hogy írtál / meghívtál / elküldted...

Se usa cuando se aprecia sinceramente a alguien por escribirte / por invitarte a / por enviarte algo

Ce fut très aimable à toi de m'écrire / m'inviter / m'envoyer...

Örömmel tudatom .../ Örömmel jelentem be, hogy ...

Se usa cuando se anuncian buenas noticias a los amigos

J'ai la joie de vous annoncer que...

Örömmel hallottam, hogy ...

Se usa cuando se transmite un mensaje o una noticia

J'ai eu la joie d'apprendre que...

Sajnálattam kell értesítenem téged, hogy...

Se usa cuando se anuncian malas noticias a un amigo

J'ai le regret de vous informer que...

Sajnálattal hallottam, hogy...

Se usa para consolar a un amigo cuando ha recibido malas noticias

J'ai été désolé(e) d'apprendre que...

Nagyon örülnék, ha megnéznéd az új honlapomat a ...

Se usa cuando se quiere que un amigo vea tu nueva página web

Ce serait sympa si tu pouvais faire un tour sur mon nouveau site internet :

Kérlek adj hozzá / jelölj be ... A felhasználónevem ...

Se usa cuando se quiere que un amigo te agregue a un servicio de mensajería instantánea para poder comunicarse más a menudo

Merci de m'ajouter sur..., s'il te plaît. Mon pseudo, c'est...

Email - Conclusión

Húngaro

Add át üdvözetemet ... és mondd meg neki, hogy nagyon hiányzik /hiányoznak.

Se usa cuando quieres decirle a alguien que lo extrañas a través del destinatario del email

Francés

Transmets mon salutations à... et dis lui qu'il/elle me manque.

... üdvözetét küldi.

Se usa cuando otra persona envía saludos en un email

...envoie ses salutations.

Add át üdvözetemet

Se usa cuando se quiere saludar a otra persona a través del destinatario

Dis bonjour à...de ma part.

Várom válaszodat.

Se usa cuando se desea recibir una respuesta

Dans l'attente d'une lettre de ta part...

Írj vissza hamar.

Directo, se usa cuando se desea recibir una respuesta

Écris-moi vite.

Írj, ha ...

Se usa cuando quieres que el destinatario solo responda cuando tenga noticias de algo

Écris-moi quand...

Írj, amint többet tudsz.

Se usa cuando quieres que el destinatario solo responda cuando tenga noticias de algo

Envoie-moi des nouvelles quand tu en sauras plus.

Vigyázz magadra.

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

Prends soin de toi.

Szeretlek.

Se usa al escribirle a la pareja

Je t'aime.

Legjobbakat!

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

Tous mes vœux,

Personal Email

Kívánom a legjobbakat!

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

Amitiés,

Üdvözlettel,

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

Amicalement,

Legjobbakat!

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

Bien à vous/toi,

Szeretettel,

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

Tendrement,

Szeretettel,

Informal, se usa al escribirles a familiares

Bises,

Sok puszi, / Szeretettel,

Informal, se usa al escribirles a familiares

Bisous,